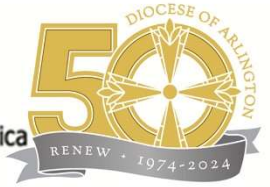




BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 12 Thường Niên – B – 23-06-2024

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinhqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Mc 4, 35-41

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

³⁵ Khi ấy, khi chiều đến, Đức Giê-su nói với các môn đệ : "Chúng ta sang bờ bên kia đi !" ³⁶ Bỏ đám đông ở lại, các ông chở Người đi, vì Người đang ở sẵn trên thuyền ; có những thuyền khác cùng theo Người. ³⁷ Một trận cuồng phong nổi lên, sóng ập vào thuyền, đến nỗi thuyền đầy nước. ³⁸ Trong khi đó, Đức Giê-su đang ở đằng lái, dựa đầu vào chiếc gối mà ngủ. Các môn đệ đánh thức Người dậy và nói : "Thầy ơi, chúng ta chết mất, Thầy chẳng lo gì sao ?" ³⁹ Người thức dậy, ngắm đê gió, và truyền cho biển : "Im đi ! Câm đi !" Gió liền tắt, và biển lặng như tờ. ⁴⁰ Rồi Người bảo các ông : "Sao nhát thế ? Anh em vẫn chưa có lòng tin sao ?" ⁴¹ Các ông sợ hãi kinh hoàng và nói với nhau : "VẬY NGƯỜI NÀY LÀ AI, MÀ CẢ ĐẾN GIÓ VÀ BIỂN CŨNG TUÂN LỆNH ?"

THỬ THÁCH TRONG CUỘC ĐỜI

Tgm. Ngô quang Kiệt

Trong đời ta gặp nhiều trường hợp giả vờ rất đáng yêu. Chẳng hạn bà mẹ trẻ giả vờ trốn đứa con nhỏ, để nó phải lo âu đi tìm. Và khi thấy nó đã lo âu đến độ tuyệt vọng, sấp khóc đến nơi, bấy giờ bà mẹ mới xuất hiện. Vừa thấy bà mẹ xuất hiện, đứa trẻ vui mừng khôn xiết. Và nó càng yêu mến, càng bám chặt lấy mẹ nó hơn nữa. Chúa Giêsu cũng có nhiều lần giả vờ như thế. Lần giả vờ được minh nhiên ghi lại trong Tin Mừng là khi Người cùng hai môn đệ đi trên đường Emmaus. Khi đã đến nơi, Người giả vờ muốn đi xa hơn, làm cho các môn đệ phải tha thiết nài nỉ Người mới chịu ở lại. Khi Người ở lại, các môn đệ vui mừng khôn xiết. Và niềm vui lên đến tuyệt đỉnh khi các môn đệ nhận ra Người lúc bẻ bánh.

Hôm nay tuy Tin Mừng không minh nhiên ghi lại, nhưng ta có thể đoán biết Chúa Giêsu đang giả vờ. Vì sóng to gió lớn dập vùi làm cho thuyền chòng chành nghiêng ngả, nước tràn vào đến nỗi thuyền có nguy cơ bị chìm đắm, trong khi đó các tông đồ xô nhau chạy ngược chạy xuôi, hò hét nhau tìm cách tát nước ra. Giữa khung cảnh như thế, làm sao có thể nằm ngủ ngon lành được. Chỉ có thể là giả vờ. Việc giả vờ của Chúa phát xuất do tình yêu.

Vì yêu thương ta, Chúa muốn ta đáp lại tình yêu thương của Chúa. Đó là định luật thông thường trong tình yêu. Khi yêu ai cũng muốn được đáp trả. Chúa không đi ra ngoài định luật thông thường đó. Người tha thiết yêu ta. Người mong ta yêu mến gắn bó với Người, nên đôi khi

Người giả vờ lãng quên để ta nhớ mà chạy đến với Người, gắn bó với Người hơn. Như bà mẹ muốn đứa con tỏ ra cần đến mẹ, tha thiết đi tìm mẹ, hốt hoảng khi không thấy mẹ, Chúa cũng mong ta cần đến Chúa, tha thiết đi tìm Chúa và hốt hoảng lo âu khi thấy vắng bóng Chúa.

Vì yêu thương ta, Chúa muốn rèn luyện ta nên người. Để rèn luyện ta, Chúa gửi những thử thách tới. Cuộc đời ví như mặt biển cả mênh mông. Mỗi người là một con thuyền lênh đênh trên mặt nước. Sóng gió là những thử thách trong cuộc đời. Những thử thách Chúa gửi đến giúp ta trưởng thành ở ba phương diện.

Những thử thách giúp ta biết mình hơn. Bình thường ta nghĩ mình chẳng kém thua ai. Nhưng khi gặp thử thách mới biết mình thật yếu đuối. Thánh Phêrô thấy Chúa đi trên mặt nước thì tưởng mình cũng đi được. Nhưng chỉ được mấy bước đã chìm xuống. Các tông đồ là những bạn chài đã quen với sóng nước. Thế mà vẫn kinh hoàng trước bão tố. Đã chứng kiến biết bao phép lạ Chúa làm, nhưng khi gặp gió bão vẫn hoảng kinh. Thử thách giúp ta biết mình. Biết mình để thêm khôn ngoan, thêm trông cậy và nhất là để biết rèn luyện bản thân cho tiến bộ hơn.

Thử thách giúp ta biết yêu mến, cậy trông vào Chúa hơn. Có thử thách ta mới biết sức mình, biết có những việc ở ngoài tầm tay của mình, chẳng ai có thể giúp mình ngoài Chúa. Vì thế gặp nhiều thử thách giúp ta biết cậy trông phó thác vào Chúa hơn. Gặp thử thách ta mới biết chẳng ai yêu thương ta bằng Chúa. Chúa sẽ không để ta bị thử thách quá sức chịu đựng, nên ta sẽ biết yêu mến Chúa hơn.

Thử thách giúp đức tin vững mạnh. Chẳng có thử thách nào kéo dài mãi mãi. Chúa chỉ cho thử thách một thời gian. Rồi Chúa lại can thiệp để sóng yên biển lặng. Khi sóng yên biển lặng rồi, các môn đệ càng vững tin nơi Chúa hơn. Để từ nay các ngài không còn cuống quýt lo sợ mỗi khi gặp gian nan nữa. Đời sống mỗi người chúng ta cũng thế. Ai càng gặp nhiều thử thách thì càng trở nên từng trải, vững vàng.

Đời sống không thể thiếu thử thách. Hãy biết rằng Chúa cho phép thử thách vì yêu thương ta, để rèn luyện ta nên người. Hơn nữa Chúa luôn ở bên ta. Vì thế ta hãy vững tin, hãy cậy trông phó thác và hãy biết tận dụng những khó khăn để đức tin thêm vững mạnh. Thử thách rồi sẽ qua đi. Nhưng cách ta phản ứng trước thử thách rồi sẽ tồn tại và tạo thành giá trị đời ta. Ước gì mọi thử thách ta gặp trong đời đều biến thành cơ hội cho ta được thêm lòng, lòng cậy và lòng mến Chúa.

GỢI Ý CHIA SẺ

- 1) Tại sao Chúa cho ta bị thử thách? Thử thách có cần thiết không?
- 2) Thử thách giúp ta trưởng thành thế nào?
- 3) Ta phải sống thế nào trong thử thách để vượt lên trên thử thách?

LỊCH PHỤNG VỤ

23/06 Chúa Nhật Tuần 12 Thường Niên

- 24/06 Thứ Hai lễ Sinh Nhật thánh Gioan, lễ trọng
25/06 Thứ Ba tuần thứ 12 thường niên
26/06 Thứ Tư tuần thứ 12 thường niên
27/06 Thứ Năm tuần thứ 12 thường niên
28/06 Thứ Sáu lễ thánh Irênê, giám mục tử đạo, lễ nhớ
29/06 Thứ Bảy lễ thánh Phêrô và Phaolô tông đồ, lễ trọng

30/06 Chúa Nhật Tuần 13 Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,764

2nd Collection – Development Funds: \$2,314

2nd Collection – Diocesan Retired Priest: \$130

Donation cho Đại Nhạc Hội "Vào Hạ": \$600

Tiền Bán Vé Đại Nhạc Hội: \$4,225

CHA ĐẶC TRÁCH ĐI VẮNG, từ ngày 24 tháng 6 đến ngày 12 tháng 7. Cha đi tĩnh tâm từ ngày 24 đến 29 tháng 6, và sau đó đi nghỉ hè. Trong khi cha đặc trách đi vắng, nếu như quý vị có việc cần, xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo, số điện thoại (703) 553-0370. Các thánh lễ cuối tuần sẽ có các cha trên giáo xứ xuống giúp dâng lễ.

Sẽ không có thánh lễ thứ Sáu ngày 28 /06, 05/07, và 12/07. Xin quý cộng đoàn lưu ý.

GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025. Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh học cho các em. Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin vào trang mạng của giáo họ

CLASS REGISTRATION
Việt Ngữ - Giáo Lý - TNTT

"ourladyoflavangva.org", dưới phần mẫu đơn. Đơn ghi danh của lớp Giáo Lý và Đoàn TNTT có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ: **Giáo Họ La-Vang / Our Lady of Lavang Mission – 915 S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.**

CẬP NHẬT THÔNG TIN VỀ DỰ ÁN PHÁT TRIỂN – XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ

Kính thưa quý ông bà, anh chị em,

Chúng ta bắt đầu vào mùa hè và sinh hoạt của giáo họ cũng chậm lại, nhiều gia đình có chương trình đi nghỉ hè. Nhân đây tôi xin cập nhật cùng cộng đoàn về việc dự án phát triển, xây dựng của giáo họ.

Trước hết là miếng đất với căn nhà, nằm ngay bên cạnh miếng đất 33 acres mà giáo phận đã trao cho giáo họ để xây dựng cơ sở, giáo phận đã ký giao kèo để mua với giá \$850,000.00, bao gồm cả tiền giấy tờ và những dịch vụ kiểm chứng căn nhà.

Theo như giao kèo thì giữa tháng 8, ông bà McAllister sẽ dọn ra để chúng ta dọn vào. Giáo họ sẽ dùng ngôi nhà này làm văn phòng để gặp gỡ giáo dân và là chỗ hội họp cho các ban ngành đoàn thể.

Giáo họ sẽ trả một nửa số tiền mua nhà đất là \$425,000.00 và một nửa còn lại sẽ vay giáo phận và trả góp hằng tháng. Lý do giáo họ không trả hết mà trả góp là để chúng ta có credit trả góp, để khi vay tiền sẽ dễ hơn, và thứ hai là chúng ta có thêm được một số tiền mặt để cho việc xây cất.

Vì vậy chi tiêu hằng tháng của giáo họ sẽ tăng lên, với số tiền trả góp hằng tháng để mua nhà xứ, và tiền thuế cho miếng đất 33 acres mà hiện nay mỗi năm chúng ta phải trả là \$12,000.00. Xin cộng đoàn rộng lượng đóng góp hằng tuần để trang trải cho những chi phí này. Dưới đây là hình phía trước và sau của căn nhà.



Còn về dự án xây cất, thì công việc vẫn đang tiến hành. Hiện giờ công ty công chánh (civil engineering) đang hoàn tất bản vẽ chi tiết của hạ tầng cơ sở (site works). Với bản vẽ chi tiết này chúng ta sẽ định giá và trình lên Ban Xây Dựng của giáo phận để được chấp thuận cho việc thi công phần hạ tầng cơ sở.

Sau một thời gian làm việc với giáo phận, công ty kiến trúc, công chánh, và nhà thầu thì chúng ta có được một con số dự chi cho dự án xây cất bao gồm hạ tầng cơ sở và hội trường với diện tích 13,000 square feet là \$14M (14 triệu).

Tôi xin trình bày một cách đơn giản, làm thế nào để chúng ta có thể có được khoản tiền **\$14M** cho dự án xây cất, dựa trên kế hoạch 5 năm. Hiện nay chúng ta đã có khoảng **\$3M** cho việc xây cất. Kế đến là tiền chúng ta có được qua những sinh hoạt gây quỹ hằng năm (Hội Chợ Tết, đại nhạc hội, tiệc gây quỹ, bán hàng cuối tuần, ...), mỗi năm chúng ta gây quỹ được khoảng \$500,000.00, trong 5 năm thì chúng ta có được **\$2.5M**. Tổng cộng số tiền chúng ta đã có và gây quỹ hằng năm: $\$3M + \$2.5M = \$5.5M$. Số tiền chúng ta còn thiếu: $\$14M - 5.5M = \$8.5M$.

Chúng ta cần phải gây quỹ thêm \$8.5M, ngoài số tiền mà chúng ta gây quỹ qua những sinh hoạt gây quỹ hằng năm. Nếu với kế hoạch gây quỹ 5 năm, thì mỗi năm chúng ta phải gây quỹ thêm \$1.7M. Hiện giờ giáo họ chúng ta có 550 gia đình, nếu như chia đồng đều cho mỗi gia đình, thì mỗi gia đình 1 năm cần đóng góp \$3,100.00, hoặc nếu chia cho 52 tuần trong một năm, **thì mỗi tuần mỗi gia đình đóng góp \$60**. Sáu mươi đồng, \$60, nếu tính ra thì tương đương với **5 tô phở**, hoặc là **12 ly café starbuck**.

Quý vị có thể đóng góp nhiều lần, theo tháng, theo quý (3 tháng 1 lần), theo năm, hoặc theo cách mà tiện lợi cho quý vị, trong vòng 5 năm. Có những gia đình có điều kiện, thì có thể đóng góp ngay một lần, còn đa số tôi thiết nghĩ rằng, quý ông bà, anh chị em sẽ đóng góp nhiều lần.

Nhiều người sẽ nói là hiện giờ chưa có tiền để đóng góp, điều này cũng đúng, bởi vì nhiều gia đình trang trải hằng tháng cũng chỉ vừa đủ. Tuy nhiên quý vị có thể hứa trước, rồi sau đó đóng góp dần. Đối với giáo phận, số tiền mà quý vị hứa đóng góp với chữ ký của quý vị (signed pledge) được coi như là tiền cash. Vì vậy mà việc quý vị hứa ủng hộ rất là cần thiết và quan trọng trong tiến trình để xin giáo phận chấp thuận cho dự án và việc vay tiền.

Ban Gây Quỹ đang chuẩn bị chương trình gây quỹ chi tiết và sẽ trình bày với cộng đoàn trong thời gian tới đây. Cộng đoàn sẽ có những buổi họp chung để trình bày dự án xây cất và cách gây quỹ để mọi người được hiểu rõ, hoặc có những câu hỏi.

Tôi xin cập nhập ngắn gọn và đơn giản để cộng đoàn biết về tiến trình và dự chi cho dự án xây cất. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện và cộng tác đóng góp với khả năng và hoàn cảnh của mỗi người, cho chi tiêu của giáo họ và dự án xây cất.

Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam, và cầu chúc quý vị mùa hè nghỉ ngơi được thoải mái và an toàn.

Cha Đặc Trách Giáo Họ,
Vinh-Sơn Đình N. Thảo, o.p.



ĐTC Phanxicô: "Đức Biển Đức XVI tiếp tục đồng hành với Giáo hội và người kế vị"

Trong cuốn sách tiếng Ý của Đức Thánh Cha Phanxicô có tựa đề "Người kế nhiệm. Những kỷ niệm của tôi với Đức Biển Đức XVI", mới được phát hành ngày 18/6/2024, Đức Thánh Cha nói rằng ngài muốn mọi người nhớ về Đức Biển Đức "giống như con người của ngài: một người có can đảm từ nhiệm và từ lúc đó, tiếp tục đồng hành cùng Giáo hội và người kế vị". **Vatican News**

Nội dung cuốn sách là cuộc trò chuyện với chuyên gia về Vatican người Tây Ban Nha, Javier Martínez-Brocal, do nhà sách Marsilio xuất bản.

Tập sách - tái hiện lại mối quan hệ của Đức Thánh Cha Phanxicô với Đức Giáo hoàng Biển Đức XVI và các vụ bê bối Vatileaks làm rung chuyển Giáo hội - là kết quả của các cuộc đối thoại cá nhân bắt đầu từ tháng 7/2023 cho đến năm 2024, nhưng cũng là kết quả của một số trao đổi bằng thư giữa Đức Thánh Cha và Phóng viên Vatican của báo ABC và La Sexta TV.

Đức Biển Đức XVI luôn tôn trọng các quyết định của ĐTC Phanxicô

Trong chương có tựa đề "Tiến Sĩ Hội Thánh", nói về Đức Giáo hoàng Biển Đức XVI, Đức Thánh Cha khẳng định rằng "Đương nhiên ngài không đồng ý với một số quyết định của tôi, nhưng với sự thỉnh lặng của ngài, ngài luôn tôn trọng các quyết định này. Chúng ta rất cần sự thánh thiện và rất nhiều can đảm để làm việc này".

"Đức Biển Đức XVI là một vị thánh"

Đức Thánh Cha đã nhận định rằng "Đức Biển Đức XVI là một vị thánh". Ngài giải thích rằng ngài thấy sự thánh thiện của vị tiền nhiệm nơi sự hài hòa và nhất quán. "Hòa hợp với cuộc sống, bởi ngài không phải là kiểu người gây nên rạn nứt: ngài luôn tìm kiếm sự hòa hợp. Một sự hài hòa mạch lạc".

"Đâm rễ sâu trong Chúa"

Đức Biển Đức XVI là một nhà thần học vĩ đại, vì điểm tựa của cuộc đời ngài chính là "đâm rễ sâu trong Chúa". Đức Thánh Cha giải thích: "Tôi đã nói rằng trước hết ngài là một linh mục, một người của Chúa. Bạn có thể thấy rằng ngài yêu Chúa và dành cho Chúa sự ưu tiên. Từ góc độ đức tin, nếu thiếu gốc rễ này trong Thiên

Chúa, linh mục sẽ bị biến thành một nhân viên, giám mục trở thành một quan chức và Giáo hội trở thành một tổ chức phi chính phủ thừa thừa".

Tiến Sĩ Hội Thánh

Đức Thánh Cha cũng cho biết tiến trình công nhận Đức Biển Đức XVI là Tiến sĩ Hội Thánh đang diễn ra chậm,

do một số lý do khách quan, nhưng ngài có tất cả những đặc điểm của một Tiến sĩ Hội Thánh.

"Một người vĩ đại" Và đối với Đức Thánh Cha, vị tiền nhiệm của ngài là "một người vĩ đại" và ngài muốn mọi người nhớ về vị tiền nhiệm như là một người đã luôn đồng hành với Giáo hội và với người kế vị.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 22/06, 7PM

- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gđ)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận lễ giỗ (K. Loan)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình family)
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước

- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Gia đình bà Hương Phạm xin tạ ơn
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình
- Xin ơn bình an cho công việc làm (Gia đình Hương Phạm)
- Giuse Nghiêm Xuân Dũng (Phượng Vân)
- Anna Nguyễn Thị Hòe
- Các linh hồn
- Vũ Sung xin ơn như ý
- Linh hồn Nguyễn Ngạch (Nguyen X. Duy)
- Anna và Giuse

Thánh lễ Chúa Nhật, 23/06, 2PM

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Phanxico Xavie Võ Nam
- Lucia Nguyễn Thị Liêng lễ giỗ (Hữu Thuận)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Nguyễn Vân)
- Micae Nguyễn Kim Chi (H. Kim Hằng)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận lễ giỗ (K. Loan)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)

- Đaminh Đinh Xuân An (Đình family)
- Phaolô Nguyễn Văn Bạch Chu
- Phêrô Nguyễn Văn Sửu
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Lan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Ngọc Liên)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (GđN. Ba)
- Mácta Trần Thị Nhàn (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT&ĐH)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Phêrô Nguyễn Doãn Hiền
- Giuse Trần Sùng Lễ
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Bích Hùng)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Bích Hùng)
- Xin ơn bình an

Thánh lễ Chúa Nhật, 23/06, 7PM

- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Vũ Đình Quát (Mimi Vu)
- Nguyễn Loan xin như ý
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (vợ và các con)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645



Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHungLPTRealty.com>

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC



Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

- Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
Ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm